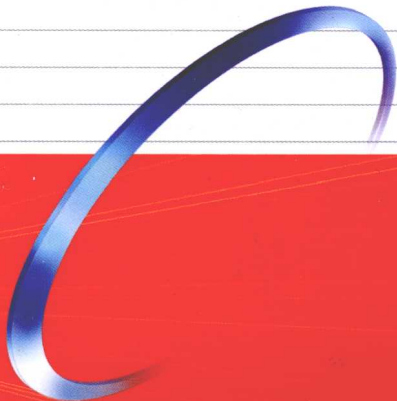


俄、英、汉

激光术语

词典

马建光 华卫红 / 主编



国防科技大学出版社

俄、英、汉激光术语词典

主 编	马建光	华卫红
编撰人员	刘 晶	陈金宝
	庞超伟	张丽娟
	孙迪辉	A. C. Боре́йшо

国防科技大学出版社
·长沙·

内 容 简 介

本词典收集激光物理、激光的传输与光束控制、激光与物质相互作用、激光技术及其应用等专业词汇近二万五千余条,以俄、英、汉顺序编排而成。

本词典可供激光及相关专业的中外科学家、科技人员、有关院校师生及翻译工作人员使用。

图书在版编目(CIP)数据

俄、英、汉激光术语词典/马建光,华卫红主编. —长沙:国防科技大学出版社,2010.7

ISBN 978 - 7 - 81099 - 719 - 5

I. 俄… II. ① 马… ② 华… III. 激光技术—名词术语—词典—俄、英、汉 IV. TN24 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 191342 号

国防科技大学出版社出版发行

电话:(0731)84572640 邮政编码:410073

<http://www.gfkdcbs.com>

责任编辑:耿 筠 责任校对:唐卫葳

新华书店总店北京发行所经销

国防科技大学印刷厂印装

*

开本:850×1168 1/32 印张:25.25 字数:960 千

2010 年 7 月第 1 版第 1 次印刷 印数:1 - 500 册

ISBN 978 - 7 - 81099 - 719 - 5

定价:99.00 元

序

为了促进激光技术领域国际交流和开展深入的科学研究工作，在多种语言范围内统一激光术语和词汇具有重大意义。《俄、英、汉激光术语词典》是由精通俄、英、汉三种语言和激光专业知识的专家通过多年的实践，搜集、整理、编撰而成的，在国内尚属首次。该词典释义准确、用语规范，具有较强的专业性与权威性，具有很高的实用性和参考价值，它的出版问世将极大地促进激光技术领域的国际交流和合作。

该词典以俄文为词目，总共搜集了两万五千多条术语以及相关词汇，所搜集的词目都来自近年在激光专业领域（激光物理、激光传输与光束控制、激光与物质相互作用、激光技术及其应用等）的专著、期刊及网络文献，并进行了统一修订和整理，具有很强的针对性和时代性。

我衷心地希望该词典的出版，能对激光领域工作者之间的国际交流有所助益。

中国工程院院士

董伊君

2010年6月

前 言

《俄、英、汉激光术语词典》是一部反映当代激光领域科学技术的辞书。全书共收大约二万五千条专业术语词汇，分别用俄、英、汉三种语言标出，涉及激光物理、激光的传输与光束控制、激光与物质相互作用、激光技术及其应用等专业学科领域。

编撰人员以激光领域和对外科技交流中多年的工作积累和广泛收集到的词汇为基础，从国内外公开出版的激光领域科技书刊及网络文献中收集词汇二万五千余条，经过五年时间整理和编订而成。赵伊君院士为本词典作序。

本词典由国防科技大学马建光教授、华卫红教授任主编，国防科技大学刘晶教授、陈金宝研究员、庞超伟博士、张丽娟副教授、孙迪辉副教授、俄罗斯波罗的海技术大学 A.C. Бореjšо 教授参加编撰工作。参加本词典编排和清样校对工作的还有：瞿开勇、袁圣付、周朴、李兰、江天、陈子伦等。在本词典编撰过程中，得到了国防科技大学光电科学与工程学院刘泽金院长的大力支持，在此一并表示感谢。

科学技术的发展日新月异，尽管我们竭尽全力广采博收，但在成书之日，细心的读者会发现仍有许多新的词汇和术语未收入本词典。由于编撰者的水平有限，加之时间仓促，词典中的缺点和错误在所难免，恳切希望广大读者在使用中提出宝贵意见。

编 者

2010 年 6 月

编撰与使用说明

1. 本词典按词目的俄文字母顺序进行排列。

2. 由“-”连接而成的复合词按首词进行排序。

3. 词条结构：俄文词目、英文释义和中文释义。

4. 俄文和英文的移行规则：不在一个音节的辅音和元音之间加“-”。

5. 在俄文和英文中，人名的首字母大写，化学元素缩略形式的首字母大写，词或词组的缩略语大写。

6. 一个词目有几个中文释义时，释义间差别较大时中间用“;”隔开，释义为近义或同义时中间用“,”隔开，例如：“актиничность actinism 感光度，光化性；射线化学变化，射线作用”。

7. 俄文中同义或近义词或词组之间用“;”隔开，例如：“генерировать оптическое излучение; облучать лазерным пучком laser 发射激光”，而“,”在俄文表示补充说明，例如：“апертурная связь, связь через отверстие aperture coupling 孔径耦合”。

8. 符号意义：

() 表示：

(1) 附加说明：“альbedo (коэффициент диффузного отражения) albedo 漫反射系数，反照率，反射率”；

(2) 可以省略的成分、词或词组：“волоконно-оптический

усилитель fiber-optic (al)amplifier 光纤放大器”。

[] 表示：

方括号内的词可替换方括号前面的词。例如：“активная

[усиливающая] средаgain medium 增益介质”。

|| 表示：

该词的派生形式，如动词、副词、形容词等，例如：

“субгармоника || субгармонический subharmonic 分频谐波”。

目 录

Аа	(1)
Бб	(35)
Вв	(49)
Гг	(91)
Дд	(115)
Ее, Ёё	(159)
Жж	(160)
Зз	(162)
Ии	(176)
Йй	(209)
Кк	(210)
Лл	(271)
Мм	(306)
Нн	(356)
Оо	(388)
Пп	(438)
Рр	(530)
Сс	(564)

Тт	(649)
Уу	(677)
Фф	(696)
Хх	(736)
Цц	(741)
Чч	(748)
Шш	(756)
Щщ	(762)
Ээ	(763)
Юю	(795)
Яя	(796)

А

Абелев фотон Abelian photon
阿贝尔光子

абберации телескопа telescope
aberrations 望远镜象差

абберационное изображение
aberrated image 有象差图像

абберационное пятно aberration
spot 象差点

абберация aberration 象差

абберация волнового фронта
wavefront aberration 波前象差

абберация второго порядка
second-order aberration 二阶象差

абберация высшего порядка
higher-order aberration 高阶象差

абберация глаза ocular aberration
眼象差

абберация децентрировки decen-
tration aberration 轴偏象差, 偏心象
差

абберация дисторсии distortion
aberration 畸变象差

абберация Зайделя Seidel aber-
ration 赛德尔象差

абберация кома coma(tic)
aberration 彗差象差

абберация объектива lens
aberration 镜头象差

абберация первого порядка
first-order aberration 一阶象差

абберация пучка beam aberration
光束畸变

абберация Цернике Zernike
aberration 泽尼克象差

абберация, зависящая от длины
волны wavelength-dependent aberra-
tion 波长依赖象差

абляция ablation 烧蚀

абразивный abrasive 磨蚀的,
磨光的, 研磨的

абразивная обработка abrasive
machining 磨削加工

абсолютная адресация absolute
addressing 绝对寻址

абсолютная аккомодация abso-
lute accommodation 绝对调节

абсолютная величина absolute
value 绝对值

абсолютная звездная величина
absolute stellar magvaluation 绝对星
等

абсолютная интенсивность
absolute intensity 绝对强度

абсолютная калибровка
absolute calibration 绝对校准

абсолютная отражательная
способность absolute reflectivity 绝
对反射率

абсолютная сенситометрия
absolute sensitometry 绝对感光测量

абсолютная скорость absolute
velocity 绝对速度

абсолютная шероховатость
absolute roughness 绝对粗糙度

абсолютное измерение absolute
measurement 绝对测量

абсолютное смещение absolute
displacement 绝对位移

абсолютное увеличение
 absolute magnification 绝对放大率
абсолютное усиление absolute gain 绝对增益
абсолютное черное тело absolutely black body 绝对黑体
абсолютный магнитометр
 absolute magnetometer 绝对磁强计
абсолютный максимум absolute maximum 最大绝对值
абсолютный параллакс absolute parallax 绝对视差
абсолютный поглотитель perfect absorber 理想减震器
абсолютный показатель преломления absolute refractive index 绝对折射率
абсолютный экстремум absolute extremum 绝对极值
абсорбат absorbate 被吸收的物质
абсорбент absorbent 吸收物; 吸附的
абсорбер absorber 吸收剂
абсорбировать absorb 吸收
абсорбционная камера absorption chamber 吸收室
абсорбционная спектрометрия
 absorption spectrometry 吸收光谱测定法, 吸收光谱术
абсорбционная спектроскопия
 absorption spectroscopy 吸收分光学, 吸收光谱法, 吸收光谱学
абсорбционная спектрофотометрия absorption spectrophotometry 吸收分光光度测定法

абсорбционная хроматография
 absorption chromatography 吸收色谱学
абсорбционная ячейка absorption cell 吸收池
абсорбционный анализ absorption analysis 吸收分析
абсорбционный спектральный анализ absorption spectral analysis 吸收谱分析
абсорбционный спектрограф
 absorption spectrograph 吸收光谱仪, 吸收摄谱仪
абстракция abstraction 提炼, 提取, 萃取
абсцисса abscissa 横坐标
аврограф [регистратор полярных сияний] auragraph 极光图
авроральная радиация auroral radiation 极光辐射
авроральное отражение auroral reflection 极光反射
авроральное поглощение
 auroral absorption 极光吸收
авроральные пульсации auroral pulsations 极光跳动
автоволновая неустойчивость
 self-sustained instability 自持不稳定
автогенератор self-excited oscillator 自激振荡器
автоионизационная спектроскопия
 autoionization spectroscopy 自电离光谱学
автоионизационное состояние
 autoionization state 自电离状态
автоионизационный спектр

autoionization spectrum 自电离光谱
автоионизация autoionization
spectroscopy 自电离光谱学
автоионная микроскопия
fieleon microscopy 离子场显微镜法
автоколебания self-excited [self-sustained] vibrations 自激振动
автоколлиматор autocollimator
自准直仪, 自准直望远镜, 自动平行光管
автоколлиматорное зеркало
autocollimating mirror 自准直镜
автоколлимационная призма
autocollimation prism 自准直棱镜
автоколлимационная система
autocollimating system 自准直系统
автоколлимационный микроскоп
autocollimating microscope 自准直显微镜
автоколлимационный окуляр
autocollimating ocular 自准直目镜
автоколлимационный спектрограф
autocollimating spectrograph 自准摄谱仪
автоколлимационный спектроскоп
autocollimating spectroscope 自准分光镜
автоколлимационный сферометр
autocollimating spherometer 自准球径计, 自准球面曲率计
автоколлимация autocollimation
自准直
автокоррелятор autocorrelator
自相关器
автокорреляционная теорема
auto-correlation theorem 自相关定理

автокорреляционная функция
autocorrelation function 自相关函数
автокорреляционное измерение
autocorrelation measurement 自相关测量
автокорреляционный анализатор
autocorrelation analyzer 自相关分析器
автокорреляция autocorrelation
自相关
автокорреляция двухфотонного поглощения two-photon absorption
autocorrelation 双光子吸收自相关
автокорреляция двухфотонной флуоресценции two-photon fluorescence autocorrelation 双光子荧光自相关
автокорреляция интенсивности
intensity autocorrelation 强度自相关
автокорреляция третьего порядка
third-order autocorrelation 三阶自相关
автокорреляция фототока
photocurrent autocorrelation 光自相关
автолокализационный барьер
autolocalization barrier 自定域势垒
автолокализованное состояние
autolocalized state 自定域态
автолокализованный экситон
autolocalized exciton 自定域激发子
автоматизированная система
automated system 自动化系统
автоматизированный Оже-микроскоп automated Auger microprobe
自动俄歇探针
автоматическая коррекция
automatic correction 自动校正

автоматическая подстройка
частоты резонатора cavity compensa-
tion 谐振腔补偿

автоматическая экспозиция
automatic exposure 自动曝光

автоматическая юстировка
automated alignment 自准直

автоматический дифрактометр
automatic diffraction 自动衍射

автоматический спектроанализатор
automatic spectral analyzer 自动频谱
分析仪

автоматический спектрофотометр
automatic spectrophotometer 自动分光
光度计

автоматическое распознавание
[идентификация] auto-recognition
[identification] 自动识别

автоматическое слежение
automatic tracking 自动跟踪

автоматическое управление
automatic control 自动控制

автомодуляционная неустойчи-
вость self-modulation instability 自
调制不稳定性

автономная система axially-
symmetric autonomous system 轴对称
自治系统

автономный [независимый]
модуль self-contained module 独立
模块

автономный лазер self-contained
laser 独立激光器

автосолиiton autosoliton 自孤子

автосолиiton России Rossby
autosoliton 罗斯贝自孤子

автостереоскопия autostereoscopy
自动体视法, 自动立体成像法

автофокусировка automatic
focusing 自动调焦

агрегат aggregate 聚合物, 聚
合体

агрегация aggregation 聚集体,
群集

агрегированное состояние
aggregated state 聚集态

адаптация adaptation 适应

адаптация глаза eye adaptation
视力适应

адаптация сетчатки глаза
retinal adaptation 视网膜适应

адаптер adapter 适配器

адаптивная коррекция adaptive
correction 自适应校正

адаптивная оптика adaptive
optics 自适应光学

адаптивная оптическая система
adaptive-optics system 自适应光学系
统

адаптивная система adaptive
system 自适应系统

адаптивная фильтрация adaptive
filtering 自适应滤波

адаптивное зеркало adaptive
mirror 自适应反射镜

адаптивное кодирование
adaptive coding 自适应编码

адаптивное уплотнение adaptive
multiplexing 自适应多路复用

адаптивное устройство adaptive
device 自适应装置

адаптивное формирование опти-

ческих изображений adaptive optical imaging 自适应光学成像

адаптивный процессор adaptive processing 自适应处理

адаптивный телескоп adaptive telescope 自适应望远镜

адаптивный элемент adaptive element 自适应元

адаптированный к свету глаз light-adapted eye 光适应眼

адаптированный к темноте глаз dark-adapted eye 暗适应眼, 夜间视觉

адаптометр adaptometer 适应测量计, 匹配测量计, 黑暗适应测量计

адаптометрия adaptometry 适应测量术(黑暗)

адатом (адсорбированный атом) адатом (被)吸附原子

адгезив (связующее вещество) adhesive 粘性的; 粘合剂

адгезия adhesion 附着; 附着力, 黏附力

аддитивная голография additive holography 叠加全息术

аддитивная смесь цветов additive color mixture 附加混合色

аддитивный процесс additive process 加色法, 加色过程

аддитивный фон additive background 辅助背景, 添加背景

аддитивный цвет additive color 附加色

аддитивный эффект additive effect 累加效应

адекватная модель adequate model 适当的模型

адиабатическая инверсия adiabatic inversion 绝热反转

адиабатическая ловушка adiabatic trap 绝热势阱

адиабатическая накачка adiabatic pumping 绝热泵浦, 绝热抽运

адиабатическая теория adiabatic theory 绝热理论

адиабатическая эволюция adiabatic evolvement 绝热演变

адиабатический переход adiabatic transition 绝热跃迁

адиабатический потенциал adiabatic potential 绝热势

адиабатический предел adiabatic limit 绝热极限

адиабатический расчет adiabatic calculation 绝热计算

адиабатический режим adiabatic regime 绝热状态

адиабатическое возмущение adiabatic perturbation 绝热微扰

адиабатическое охлаждение adiabatic cooling 绝热冷却

адиабатическое приближение adiabatic approximation 绝热近似

адиабатическое прохождение adiabatic passage 绝热通道

адиабатическое расширение adiabatic expansion 绝热膨胀

адиабатичность adiabaticity 绝热性

адиабатный [адиабатический]

adiabatic 绝热的
адресация addressing 寻址, 编址
адресация произвольным доступом random-access addressing 随机存取寻址
адресуемая память addressable memory 可寻址存储器
адсорбат (адсорбируемое вещество) adsorbate 被吸附物
адсорбент (адсорбирующее вещество) adsorbent 吸附剂, 吸附体
адсорбционная хроматография adsorption chromatography 吸附层析, 吸附色谱法
адсорбция adsorption 吸附作用, 表面吸收, 附着
адиабатический резонатор adiabatic resonator 非共焦谐振腔
азимутальная зависимость azimuthal dependence 方位相关性
азимутальная плоскость azimuthal plane 角平面
азимутальная симметрия azimuthal symmetry 角对称
азимутальное квантовое число azimuthal quantum number 角量子数
азимутальное направление azimuthal direction 角方向
азимутальное положение azimuthal position 角位置
азимутальное разрешение azimuthal resolution 角分辨率
азимутальные изменения azimuthal variations 角变化
азимутальный угол azimuthal angle 方位角

азот (N) nitrogen 氮
азотный криостат liquid nitrogen cryostat 液氮低温恒温器
азотный лазер nitrogen laser 氮激光器
аквадаг aquadag 导电敷层, 胶体石墨
аккомодационная астигмения accommodative asthenopia 环境型弱视
аккомодация accommodation 调节
аккомодация глаза ocular accommodation 视觉适应; 目镜调节
аккомодация хрусталика lens accommodation 调节透镜
аккумуляция [запасание] энергии energy storage 能量储备, 蓄能
аккумулятор accumulator 存储器, 累加器, 蓄电池
аккумуляторный элемент storage cell 蓄电池
акселерометр accelerometer 加速表, 加速仪
аксиальная волна axial wave 轴向波
аксиальная дальновзоркость axial hypermetropia 轴向远视
аксиальная дефокусировка axial defocusing 轴向离焦
аксиальная деформация axial strain 轴向应变
аксиальная диффузия axial diffusion 轴向扩散
аксиальная компьютерная томография axial computer tomography 轴向层析 X 射线照相法

аксиальная мода axial mode
 轴向模式
аксиальная неустойчивость
 axial instability 轴向非稳
аксиальная симметрия axial
 symmetry 轴对称
аксиальное возмущение axial
 perturbation 轴向扰动
аксиальное движение axial
 motion 轴向运动
аксиальное направление axial
 direction 轴向
аксиальное напряжение axial
 stress 轴向应力
аксиальное поле axial field
 轴向场
аксиальное распределение axial
 distribution 轴向分布
аксиально-симметричная задача
 axially symmetric problem 轴向对称
 问题
аксиально-симметричный нагрев
 axially symmetric heating 轴对称加热
аксиальный axial 轴向的
аксиальный вектор axial vector
 轴向矢量
аксиальный луч axial ray
 近轴光线; 近轴射线
аксиальный отражатель axial
 reflector 轴向反射
аксиальный тензор axial tensor
 轴向张量
аксикон axicon 旋转三棱镜,
 轴向镜
аксиоматический подход
 axiomatic approach 公理方法; 公理

探索

акт возбуждения excitation
 event 激发事件
акт испускания emission event
 发射事件
акт переноса заряда charge
 transfer event 电荷转移现象
акт перепоглощения reabsorp-
 tion event 吸收事件
акт поглощения absorption event
 吸收事件
акт рассеяния scattering event
 散射事件
акт рекомбинации recombination
 event 重组事件
акт столкновения collision event
 碰撞作用, 单次碰撞
акт туннелирования tunneling
 event 隧穿事件
активатор activator 活化剂,
 催化剂
**активатор из группы переходны-
 х элементов** transition-metal activator
 过渡金属催化剂
активатор кристаллофосфора
 phosphor(-crystal) activator 荧光粉
 (晶体) 激活剂
активаторный центр activation
 center 激活中心
активационный анализ activation
 analysis 活化分析
активационный барьер activation
 barrier 活化势垒
активация activation 激活; 激
 励; 活化
активация кристаллофосфора

phosphor(-crystal) activation 荧光粉
(晶体)的激活

активация легирующей примесью
dopant activation 掺杂激活

активирование кристалла
crystal activation 晶体活性

активирование решетки; легиро-
вание решетки lattice activation 晶
格激活

активированная [легированная]
среда doped medium 掺杂介质

активированное вещество
activated material 活性材料

активированный кристалл
activated crystal 活性晶体

активированный образец
activated sample 活性样本

активирующее вещество, акти-
ватор activating agent 活化剂

активная [усиливающая] среда
gain medium 增益介质

активная вынужденному брил-
люановскому рассеянию среда
SBS-active medium 受激布利渊散射
激发介质

активная коррекция active
correction 主动校正

активная лазерная спектроскопия
active laser spectroscopy 主动激光光
谱学

активная лазерная среда laser
active medium 激光激活介质

активная локация active
location 主动定位

активная модуляция добротности
active Q-switch 主动 Q 开关

активная область active region
激活区

активная обратная связь active
feedback 主动反馈

активная поверхность active
surface 活性表面

активная примесь active impurity
活性杂质, 激活杂质

активная проводимость condu-
ctance 导电性, 传导性

активная синхронизация мод
active mode locking 主动锁模

активная спектроскопия рассея-
ния света active light-scattering spec-
troscopy 有源散射光谱学

активная среда active medium
激活介质, 增益介质

активная среда йодного лазера
active medium for iodine laser 碘激光
增益介质

активная среда твердотельного
лазера active medium for solid-state
laser 固体激光器增益介质

активная стабилизация active
stabilization 主动式稳定

активная частотная стабилизация
active frequency-stabilization 主动稳
频

активное волокно active fiber
活性纤维

активное вынужденное рассеяние
света active stimulated light scattering
主动激光散射

активное дистанционное зонди-
рование active remote sensing 主动
式遥测